

An die  
AUTONOME PROVINZ BOZEN  
Abteilung Landwirtschaft  
Amt für Landwirtschaftliche Informationssysteme (LAFIS)  
Brennerstraße 6  
39100 BOZEN

Tel. 0471 / 415041  
E-Mail: hoefekartei@provinz.bz.it

Alla  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
Ripartizione agricoltura  
Ufficio Sistemi informativi agricoli (SIAF)  
Via Brennero 6  
39100 BOLZANO

Tel. 0471 / 415041  
E-Mail: hoefekartei@provincia.bz.it

## Antrag für die Betriebsumschreibung Richiesta di trasferimento impresa

Hiermit wird die Umschreibung beantragt von:  
(zutreffendes ankreuzen)

der technisch-wirtschaftlichen Einheit (TWE) mit all den dazugehörigen Flächen im Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen (APIA)

des tierhaltenden Betriebes mit den dazugehörenden Tieren (der neue Tier Eigentümer muss auf jeden Fall auf dem Tierpass eingetragen werden)

Viene richiesto il trasferimento di:  
(barrare la rispettiva casella)

unità tecnica economica (UTE) con tutte le superfici appartenenti nell'anagrafe provinciale delle imprese agricole (APIA)

dell'azienda zootecnica con gli animali appartenenti (in ogni caso il nuovo proprietario degli animali deve essere riportato sul passaporto animali)

( \* ) Pflichtfelder

( \* ) campi obbligatori

### Abtretender Betrieb / Impresa cedente

Steuernr. / cod. fiscale (CUAA)\*:

Vor- u. Zuname bzw. Benennung bei juridischer Person / Nome e cognome o denominazione per persona giuridica\*:

Geburtsdatum / data di nascita\*:

Geburtsgemeinde / comune di nascita\*:

Kodex tierhaltender Betrieb / codice azienda zootecnica: IT  BZ

Zutreffendes ankreuzen / barrare la rispettiva casella:

- hat Waldkartei / con scheda boschiva
- ist ein tierhaltender Betrieb / si tratta di un'azienda zootecnica
- hat einen Almkodex / con codice pascolo
- hat Weinbauflächen / ha delle superfici vitate
- Luftfahrthindernisse vorhanden / con ostacoli alla navigazione aerea

**Erhaltender Betrieb / Impresa ricevente**Steuernr. / cod. fiscale (CUAA)\*: 

Vor- u. Zuname bzw. Benennung bei juridischer Person / Nome e cognome o denominazione per persona giuridica\*:

Geboren am / nato il\*: Geburts-gemeinde / comune di nascita\*: 

(anzugeben nur bei physischen Personen / da indicare solo per le persone fisiche)

Mehrwertsteuernr. / partita IVA: 

Wohnsitz- oder Rechtssitzadresse / indirizzo di residenza o indirizzo della sede legale:

Straße / via\*: Hausnr. / N. civico\*: Gemeinde / comune\*: **Daten des gesetzl. Vertreters (anzugeben bei juridische Personen) / dati del rappresentante legale (da indicare per persone giuridiche)**Steuernr. / cod. fiscale (CUAA)\*: 

Vor- u. Zuname / Nome e cognome\*:

Geboren am / nato il\*: Geburts-gemeinde / comune di nascita\*: 

Wohnsitzadresse / indirizzo di residenza:

Straße / via\*: Hausnr. / N. civico\*: Gemeinde / comune\*: **Allgemeine Kontaktdaten / Dati di contatto generali**Tel.: Mobile\*: PEC: E-Mail: **Ausweisdaten der physischen Person oder des gesetzlichen Vertreters / Dati del documento della persona fisica o del rappresentante legale**

Art des Dokuments / tipo di documento\*:

 Identitätskarte / carta d'identità Reisepass / passaporto Führerschein / patenteNr. Dokument / numero documento\*: Ausgestellt von / rilasciato da\*: Ausgestellt am / rilasciato il\*: Gültig bis / data di scadenza\*:

## Vieh-Überschreibung / Trasferimento del bestiame

Mit der Umschreibung des Betriebes wird der neue Inhaber des tierhaltenden Betriebs Eigentümer aller Tiere:

JA (alle Tiere des abtretenden Betriebsinhabers)

NEIN, die aufgelisteten Tiere sind laut Übergabevertrag ausgeschlossen (Tabelle 1 im Anhang ausfüllen)

Con il trasferimento dell'impresa il nuovo titolare dell'azienda zootecnica diventa proprietario di tutti gli animali:

SI (tutti gli animali del titolare cedente)

NO, gli animali elencati, conformemente a quanto indicato nel contratto di subentro, sono esclusi (compilare tabella 1 dell'allegato)

Mit der Umschreibung übernimmt der neue Betriebsinhaber auch alle im abtretenden Betrieb eventuell bestehenden Herden Dritter.

Con il trasferimento dell'impresa il nuovo titolare rileva tutti gli allevamenti di terzi presenti eventualmente sull'azienda cedente.

Der neue Betriebsinhaber (bzw. gesetzliche Vertreter des erhaltenden Betriebes) beantragt die Umschreibung und bestätigt die Korrektheit obenstehender Daten mit seiner Unterschrift:

Il nuovo titolare (o rappresentante legale del nuovo titolare) richiede il trasferimento dell'impresa e conferma la validità dei dati sopra indicati con la propria firma:

Datum / data  Unterschrift / firma \_\_\_\_\_

Vor- und Zuname des Beamten / nome e cognome dell'impiegato:

Zuständige Forststation / stazione forestale competente:

Anlage:

- Kopie Erkennungsdokument
- Tabelle 1 (Vieh-Überschreibung)

Allegati:

- Copia documento di riconoscimento
- Tabella 1 (trasferimento del bestiame)

Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Einsichtnahme in die Datenschutzbestimmungen kann auf der Internetseite der Abteilung Landwirtschaft der Autonomen Provinz Bozen oder auf dem LAFIS-Flächenbogen, welcher aufgrund des gegenständlichen Antrags erstellt wird, genommen werden.

Informazioni ai sensi dell'art. 13 e dell'art. 14 del regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Le norme sulla protezione dei dati possono essere consultate sul sito web della Ripartizione Agricoltura della Provincia Autonoma di Bolzano o sul riepilogo LAFIS che viene elaborato in base alla richiesta.

<https://landwirtschaft.provinz.bz.it/de/information-datenverarbeitung> <https://agricoltura.provincia.bz.it/it/informazioni-trattamento-dati>

